

# Guidebook for ○○ Elementary School for Foreign Parents/Guardians

## が い こ く せ き ほ ご し や し ょ う が つ こ う あ ん な い 外国籍保護者のための 小学校案内

**HOGOSHA** — parents/guardians, whoever responsible in raising the child.

ほ ご し や お や か ぞ く こ ど も せ き に ん も そ だ ひ と  
**保護者**— 親や家族など、その子どもを責任を持って育てている人のことです。

### Cap

First grade pupils should wear a yellow cap.

### ぼうし 帽子

ねんせい きいろ ぼうし  
1年生は黄色い帽子をかぶります。

### Name Tag

Pupils should put name tag on his/her chest.

### なふだ 名札

むね なふだ  
胸に名札をつけます。

### Burglar alarm

### ぼうはん 防犯ブザー

### Shoes and socks

Pupils should wear socks and sports shoes which the child can put on by him/herself.

### くつした と くつ

かなら じぶん め  
必ずくつしたをはき、自分で脱  
うんどう  
いだりはいたりできる運動ぐつ  
つか  
を使います。

### What to wear

Pupils should wear casual clothing that is easy to put on and take off.

### が つ こ う き ふく 学校へ着ていく服

じぶん め き よご  
自分で脱いだり着たりでき、汚  
うご  
れてもいいもの、動きやすいも  
き  
のを着ます。



### LANDOSERU

"Landoseru" is a school knapsack used by elementary school pupils to carry textbooks, notebooks, pencil case, lunch mat, etc.

Please put yellow cover on the "Landoseru"

### ランドセル

きょうかしよ ばこ  
教科書やノート、ふで箱、テーブル  
クロスなど、が つ こ う つか い  
学校で使うものを入れ  
ます。きいろ  
黄色のランドセルカバーをつけ  
ます。

### Yellow Tag

Pupils should put yellow tag on his/her shoulder.

### きいろ 黄色のワッペン

かた きいろ  
肩に黄色のワッペン  
をつけます。

### Handkerchief & tissue

Pupils should have their handkerchief and tissue in his/her pocket.

### ハンカチ と ちり紙

ふく  
服のポケットにいれましょう。

# Table of Contents

1. Procedures for Starting School
2. A Day in School
3. The Role of Parents/Guardians at Home
4. Annual Schedule
5. Activities Involving Parents/Guardians
6. Things Used at School
7. Can your child do things on his/her own?
8. Things not allowed in school
9. Health
10. Costs
11. Communication Between School and Family
12. The school district and the designated route
13. Where to Consult when you have Problems

1. 入<sup>にゅうがく</sup>学までの手<sup>て</sup>続<sup>つづ</sup>き
2. 学<sup>がっこう</sup>校の一日<sup>いちにち</sup>
3. 家<sup>か</sup>庭<sup>てい</sup>での保<sup>ほ</sup>護<sup>ご</sup>者<sup>しゃ</sup>の役<sup>やく</sup>目<sup>め</sup>
4. 主<sup>おも</sup>な年<sup>ねん</sup>間<sup>かん</sup>行<sup>ぎょう</sup>事<sup>じ</sup>予<sup>よ</sup>定<sup>てい</sup>
5. 保<sup>ほ</sup>護<sup>ご</sup>者<sup>しゃ</sup>が参<sup>さん</sup>加<sup>か</sup>する行<sup>ぎょう</sup>事<sup>じ</sup>
6. 学<sup>がっこう</sup>校で使<sup>つか</sup>う道<sup>どう</sup>具<sup>ぐ</sup>
7. お子<sup>こ</sup>さんは自<sup>じ</sup>分<sup>ぶん</sup>でできますか？
8. 学<sup>がっこう</sup>校で許<sup>きょ</sup>可<sup>か</sup>されてい<sup>い</sup>ないこと
9. 健<sup>けん</sup>康<sup>こう</sup>について
10. 学<sup>がっこう</sup>校でかか<sup>ひ</sup>る費<sup>ひよう</sup>用<sup>よう</sup>について
11. 学<sup>がっこう</sup>校との連<sup>れん</sup>絡<sup>らく</sup>
12. 校<sup>こう</sup>区<sup>く</sup>と通<sup>つう</sup>学<sup>がく</sup>路<sup>ろ</sup>
13. 教<sup>きょう</sup>育<sup>いく</sup>相<sup>そう</sup>談<sup>だん</sup>

# 1. Procedures for Starting School

Every child who is six years old on April 1, should enter elementary school (SHOUGAKKOU) within the month. Preparation starts in September of the previous year.

## ① around September School Entrance Application for Foreign Children

If a child's nationality is not Japanese, parents/guardians need to apply for school entrance.

" Application letter for entering school" (*Nyuugaku ni tsuite*) will be sent by mail to foreign children. There will be a postcard inside the envelope which parents/guardians should fill in the necessary information and send back to the board of education.

If a child holds Japanese nationality, this application is not necessary.

## ② around November Pre-School Medical Check-up

Children should have his/her medical check-up at the school in which he/she will enroll. Those who have applied for school entrance will receive an invitation for their check-up.

## ③ around January Guidance Letter for Entering School

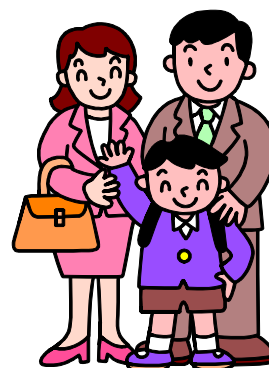
"Guidance postcard for entering school (*NYUGAKU TSUCHI*)" will be sent by mail to all pupils who will enroll in April. Please make sure of your child's name, birthday, the school name where your child will enroll and the date of the Entrance Ceremony. The guidance postcard for entering school (*NYUGAKU TSUCHI*) should be kept and brought to school on the entrance ceremony day.

## ④ around February School Orientation

The elementary school in Fukuoka City has the school orientation in February. Parents/guardians must participate in the school orientation at the school where his/her child will enroll. Important information such as what to prepare for, before school starts will be explained.

## ⑤ April Entrance Ceremony (NYUUGAKU SHIKI)

The Entrance Ceremony will be held in April. Parents/guardians must participate the Entrance Ceremony (*NYUGAKU SHIKI*). Parents/guardians must bring the guidance letter for entering school (*NYUGAKU TSUCHI*).



# 1. 入学までの手続き

日本では、4月1日に6歳である全ての子どもは小学校に入学します。外国人登録をされている児童が「福岡市立小学校」への入学を希望する場合は、下記の手続きが必要になります。そして、入学のための準備や手続きは前年の9月ごろに始まります。

## ① 9月頃 外国人の子どものための小学校入学申請

外国籍の児童を「福岡市立小学校」へ入学させたい場合は、保護者は小学校入学の申請をする必要があります。9月頃、教育委員会教育支援課より「就学案内文書」及び「外国籍児童入学希望届」が外国人登録している児童の家庭に発送されます。入学を希望する場合は、「外国籍児童入学希望届」に必要事項を記入し、教育委員会に送り返してください。

もしお子さんが日本国籍ならば、この手続きは必要はありません。

## ② 11月頃 就学時健康診断

教育委員会教育支援部健康教育課から「就学時健康診断受診について」の案内ハガキが発送されます。子どもたちに、入学予定の小学校で健康診断を受けさせてください。

## ③ 1月頃 入学通知

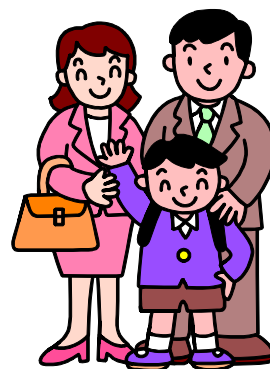
教育委員会教育支援課より保護者宛てへ「入学通知書」が発送されます。「入学通知書」には、お子様の氏名・生年月日の他に、入学することとなる学校名及び入学式の日時が記載されていますので、ご確認ください。就学通知は保管し、入学式の日に学校に持参しなければいけません。

## ④ 2月頃 入学説明会





福岡市の公立小学校は2月頃に入学説明会を開きます。保護者は入学する学校の説明会に参加してください。入学までに何を用意する必要があるか等の重要な情報が説明されます。

## ⑤ 4月 入学式

入学式は4月に行われます。保護者は入学式に参加します。保護者は入学通知を持参しなければいけません。



## 2. A Day in School

8:15 ~ 8:25	<b>Go to School (TOUKOU)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Children should take the designated route to school (<b>TSUUGAKU RO</b>).</li> <li>Parents/guardians should inform the school if the child will be late or absent.</li> </ul>	
8:30 ~ 8:40	<b>Morning Homeroom (ASA NO KAI)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Morning homeroom is held in each class.</li> <li>The teacher will announce important information of the day's activities.</li> </ul>	
8:40 ~ 8:55	<b>Drill Exercise Time</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Children do the Math drill exercises, Kanji drill exercises, so on.</li> </ul>	
8:55 ~ 12:25	<b>Classes (JYUGYOU)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>All subjects are taught by the homeroom teacher (<b>TAN-NIN</b>).</li> <li>There will be 4 classes in the morning, 45 minutes each. The subjects vary according to the day of the week.</li> <li>There will be a 5 minute break (<b>YASUMI JIKAN</b>), and a longer break of 15minutes (<b>NAKA YASUMI</b>). Children can go to the rest room during break time.</li> </ul>	
12:25 ~ 13:10	<b>School Lunch (KYUUSHOKU)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>School lunch is provided by the school. Parents/guardians pay for the cost.</li> <li>The children will take turns serving lunch to their own class. (<b>KYUUSHOKU TOUBAN</b>)</li> <li>There are days with no lunch. The lunch schedule will be announced through letters from school (<b>OSHIRASE</b>).</li> <li>If you can't eat a school lunch because of religious reason, you can take some foods for lunch.</li> </ul>	
13:10 ~ 13:55	<b>After Lunch Break (HIRU YASUMI)</b>	
13:55 ~ 14:10	<b>Cleaning Time (SOUJI)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pupils and teachers will clean the classrooms and school grounds.</li> </ul>	
14:15 ~ 15:00	<b>Classes (JYUGYOU)</b>	
15:00 ~ 15:20	<b>Afternoon Homeroom (KAERI NO KAI) –</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The class teacher will distribute letters from school (<b>RENRAKU PURINTO</b>) and announce important information about the next day or other matters related to school life (<b>GAKKOU SEIKATSU</b>) such as friendships, cleaning times, school lunch, breaks, etc.</li> </ul>	
	<b>Going home (GEKOU)</b> <b>After classes (HOUKAGO)</b>	

### After-school day care

• After-school day care is provided for pupils whose parents/guardians are not at home after school . • Application needed.

## 2. 学校の日

8:15 ～ 8:25	<b>登校</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>・子どもたちは決められた通学路を通らなければいけません。</li> <li>・子供が遅刻や欠席をする場合、保護者は学校に知らせなければいけません。</li> </ul>	
8:30 ～ 8:40	<b>朝の会</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>・各学級で朝の会があります。</li> <li>・担任の先生はその日の活動の大切なお知らせをします。</li> </ul>	
8:40 ～ 8:55	<b>ドリルタイム</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>・子どもたちは計算ドリルや漢字ドリルなどをします。</li> </ul>	
8:55 ～ 12:25	<b>授業</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>・小学校では全教科を担当が教えます。</li> <li>・午前中に各45分で4時間授業があります。</li> <li>・曜日によって教科が異なります。</li> <li>・休み時間は5分間、中休みは15分間です。休み時間に子どもたちはトイレに行きます。</li> </ul>	
12:25 ～ 13:10	<b>給食</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>・給食は学校で支給されます。保護者は給食費を支払います。</li> <li>・子供達は学級で交代で給食を配ります。(給食当番)</li> <li>・給食がない日があります。給食献立表が学校から配布されます。</li> <li>・宗教的理由で給食を食べないときは、お弁当をもつてくることができます。</li> </ul>	
13:10 ～ 13:55	<b>昼休み</b>	
13:55 ～ 14:10	<b>掃除</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>・子どもたちや先生は教室や校庭を掃除します。</li> </ul>	
14:15 ～ 15:00	<b>授業</b>	
15:00 ～ 15:20	<b>帰りの会</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>・担任の先生は学校からの連絡プリントを配布します。そして、翌日の連絡や、友だちのこと、掃除、給食、休み時間などの学校生活に関連する大切な事柄についてお話しします。</li> </ul>	
	<b>下校</b> <b>放課後</b>	

### 留守家庭子供会（学童保育）

- ・放課後保護者がいない子どもたちのために、留守家庭子供会があります。
- ・申し込みが必要です。

### 3. The Role of Parents/Guardians at Home

#### ① The role of parents every day after school

##### 1. Check the Correspondence Notebook (RENRAKU CHO)

• The Correspondence Notebook (RENRAKU CHO) is used for pupils to write down important announcements from school, and for the communication between teachers and parents/guardians.

##### 2. Check all Letters from School (RENRAKU PURINTO)

• Important information about school activities and class schedules will be announced through letters from school (RENRAKU PURINTO. Also called "OTAYORI" or "OTEGAMI")

##### 3. Help your child's Homework / Assignments (SHUKUDAI)

• Grade one pupils usually have homework such as practicing Hiragana and Kanji, or counting/calculating.

• They also have assignments called **ONDOKU**, meaning reading aloud their Japanese (KOKUGO) text book (KYOKASHO).



##### 4. Preparation for the next day

• Parents/guardians should support their child in preparing for the next day. Parents and child must check what is written in his/her Correspondence Notebook (RENRAKU CHO) and be sure everything is put inside their LANDOSERU.

• Be sure to prepare the appropriate textbooks and notebooks, since subjects studied each day vary according to the day of the week.

#### ② Necessary items for school

• Check on the schedule for items needed to be brought to school. For example, swimming suit, KENBAN harmonica, flute, ruler, etc. Parents/guardians should buy or prepare on the said schedule.

What are the subjects on Monday?



1ねんせい じかんわり					
day of the week	1月17日 (月)	1月18日 (火)	1月19日 (水)	1月20日 (木)	1月21日 (金)
科目	校内書写展 (~28日)	学習参観・懇談会 読み聞かせ			
period	1	2	3	4	5
subject	ことば しよしや	さんずう かたちあそび	さんずう ことば おもしろいな	さんずう ことば おもしろいな	さんずう ことば おもしろいな
	2	3	4	5	
	ことば おもしろいな	さんずう かたちあそび	さんずう ことば おもしろいな	さんずう ことば おもしろいな	さんずう ことば おもしろいな
	3	4	5		
	ことば おもしろいな	さんずう かたちあそび	さんずう ことば おもしろいな	さんずう ことば おもしろいな	さんずう ことば おもしろいな
	4	5			
	ことば おもしろいな	さんずう かたちあそび	さんずう ことば おもしろいな	さんずう ことば おもしろいな	さんずう ことば おもしろいな
	5				
	ことば おもしろいな	さんずう かたちあそび	さんずう ことば おもしろいな	さんずう ことば おもしろいな	さんずう ことば おもしろいな
必要品	はんかち なふだ れんらくちょう うわぐつ たいそうふく 給食えぶろん 2日または、か きかたえんぴつ	色つきの 油性マジック セロテープ	なわとび ブックバッグ	なわとび	なわとび
the time to leave school	下校 2じ30ぶん	3じ10ぶん	3じ20ぶん	3じ20ぶん	3じ20ぶん

### 3. 家庭での保護者の役目

#### ① 放課後の保護者の役割

##### 1. 連絡帳をチェックしてください。

・連絡帳には学校からの重要なお知らせが書かれています。また、先生と保護者との連絡をしたりするためにも使います。

##### 2. 学校からの連絡プリントをチェックしてください。

・学校の様々な行事や学級の予定などについての重要な情報は、学校からの手紙（連絡プリント）を通してお知らせします。

##### 3. 宿題のチェックや手助けをしてください

・1年生はたいい、ひらがな練習、漢字、数、計算のような宿題があります。  
・また、音読といって、教科書を声に出して読んでくるという宿題もあります。

##### 4. 翌日の学習の準備を手伝ってください。

・保護者のみなさんは、翌日の学習の準備を手伝ってあげてください。保護者と児童は連絡帳に何が書かれているかをチェックし、ランドセルの中に全て入っているかを確認してください。  
・曜日によって毎日勉強する教科は異なりますので、教科書とノートの準備を必ず行って下さい。



#### ② 準備するもの

・時間割で学校に必要な物を確認してください。例えば、水着、鍵盤ハーモニカ、笛、定規など。時間割を見て、必要なものを買ったり、準備したりしてください。

月曜日には何の教科がある？



1ねんせい じかんわり					
曜日	1月17日 (月)	1月18日 (火)	1月19日 (水)	1月20日 (木)	1月21日 (金)
時限	校内書写展 (～28日)	学習参観・懇談会 読み聞かせ			
教科	1 ことば しよしゅ	さんすう かたちあそび	たいりく マットあそび なわとび	どうとく ちいさくても おきやくさま	たいりく マットあそび なわとび
2	さんすう かたちあそび	ことば ことばって おもしろいな	ことば としよ	ことば ことばって おもしろいな	せいけつ ふゆのあそびに チャレンジだ
3	ことば ことばって おもしろいな	せいけつ ふゆのあそびに チャレンジだ	さんすう かたちあそび	たいりく マットあそび なわとび	ことば ことばって おもしろいな
4	おんがく がっさうしよ		ことば ことばって おもしろいな	ことば ことばって おもしろいな	さんすう おぼえて いるかな
5		せいけつ ふゆのあそび	がっさうかつどう たのしい きゅうしよく	さんすう かたちあそび	おんがく うたとがっさを あわせてがっさうしよ
もってくるもの	はんかち なふだ れんらくちよう うわぐつ たいそふく 給食えぶろん 2日または、か きかたえんぴつ	色つきの 油性マジック セロテープ	なわとび ブックバッグ	なわとび	なわとび
下校時刻	下校 2じ30ぶん	3じ10ぶん	3じ20ぶん	3じ20ぶん	3じ20ぶん

### ③ Wash on weekends and bring them on Monday

- Every Friday, pupils must take home their PE uniforms and indoor-shoes.
- The child in charge of school lunch (**KYUUSHOKU TOBAN**), will need to take home the school apron.
- Wash these and be sure the child will return them to school on Monday.



### ④ If the child will be late or has to leave early...

- Parents/guardians must inform the school if their child will be late for school (**CHIKOKU**) or have to leave school early (**SOUTAI**)
- If the child is arriving late for school (**CHIKOKU**), parents/guardians should accompany them to school.
- If the child has to leave school early (**SOUTAI**), parents/guardians should pick them up.

Teachers will be worried if they cannot find the pupil in school, so always be sure to inform them!



If you are going to be absent from school, please call the school by 8:30 a.m..

Tel. ○○ SHOGAKKO : 092-000-0000



guardian

ねん くみの です。  
nen kumi no desu  
ねつが ありますので、きょうは がっこうを  
netsu ga arimasu node kyo wa gakkou o  
やすませます。  
yasumasemasu

わかりました。  
wakarimasita  
どうぞ おだいじに なさって ください。  
douzo odaizini nasatte kudasai



classroom teacher

Or if you know you are going to be absent, please have a friend or siblings give a note to the classroom teacher explaining why.

### ③ 週末に洗って、月曜日に持参させてください

- ・毎週金曜、児童は体操着や上靴を持ち帰ります。
- ・給食当番は給食エプロンを持ち帰ります。
- ・それらを洗って、忘れずに月曜に持ってこらせてください。



### ④ 遅刻や早退の場合には…

- ・遅刻する場合や、早退する場合は学校に前もって連絡してください。
- ・もし遅刻する場合、保護者はお子さんを学校まで連れきてください。
- ・早退する場合は、保護者は迎えに来なければいけません。

もし児童が学校にいない  
ければ、教員は心配します。  
ですから、いつも教員に知  
らせることを忘れないよう  
にしてください！



学校を欠席する場合は、8：30までに学校に電話して下さい。

Tel. ○○ 小学校：092-000-0000



保護者

ねん くみの です。  
nen kumi no desu  
ねつが ありますので、きょうは がっこうを  
netsu ga arimasu node kyo wa gakkou o  
やすませます。  
yasumasemasu

わかりました。

wakarimasita

どうぞ おだいじに なさって ください。

douzo odaizini nasatte kudasai


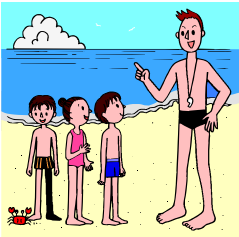



担任

もしくは、お友達や兄弟になぜ欠席なのかの理由を、担任まで持たせて下さい。


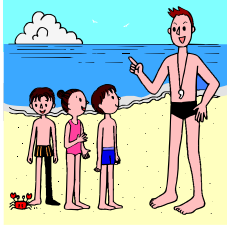
## 4. Annual Schedule

Schools are closed on Saturdays, Sundays and National Holidays.

<p><b>First Semester</b> <b>ICHI GAKKI</b> ( 4/ ~ 7/ )</p>	<p><b>Entrance Ceremony (NYUGAKU SHIKI)</b> - 4/ Ceremony to celebrate newly enrolled first grade pupils.</p> <p><b>Opening Ceremony (SHIGYOU SHIKI)</b> - 4/ Ceremony of the first day of the semester.</p> <p><b>Physical Check-up (SHINTAI SOKUTEI)</b> - Pupil's height and weight will be measured. Also pupils' health will be examined by a doctor.</p> <p><b>Excursion (ENSOKU)</b> – / Pupils will bring a packed lunch (OBENTOU) from home and visit places outside the school.</p> <p><b>Sports Day (UNDOKAI)</b> – / Sports day is an event for pupils to enjoy sports activities such as short distance race, relays, and dancing. All pupils will participate. Parents/guardians are also invited.</p> <p><b>Swimming Classes</b> – There are swimming classes as part of PE, between June and July. (3)</p> <p><b>Closing Ceremony (SHUUGYOU SHIKI)</b> - 7/ Ceremony of the last day of the semester. Pupils will receive their school report (TUUSHIN HYOU). (1)</p> 
<p><b>Summer Break</b> <b>NATSU YASUMI</b> (7/ ~ / )</p>	<p>There will be a swimming class (POOL KAIHOU) at school for a certain period during summer break.</p> <p>Pupils will have Summer Assignments. Assignments should be submitted on the first day of the second semester.</p> 
<p><b>Second Semester</b> <b>NI GAKKI</b> ( 9/ ~ 12/ )</p>	<p><b>Opening Ceremony (SHIGYOU SHIKI)</b> – 9/ <b>School Trip</b>– / , / All 6th graders will go out on an overnight trip.</p> <p><b>Nature Class</b> – / , / , / All 5th graders will go out on an overnight trip.</p> <p><b>Closing Ceremony (SHUUGYOU SHIKI)</b> – 12/</p>
<p><b>Winter Break</b> <b>FUYU YASUMI</b> (12/ ~ 1/ )</p>	<p>Pupils will have Winter Assignments. Assignments should be submitted on the first day of the third semester.</p> 

## 4.主な年間行事予定

土曜，日曜，休日は学校は休みです。

<p>1 学期 ( 4/ ～ 7/ )</p>	<p><b>入学式 - 4/</b> 新入生の入学を祝う式です。</p> <p><b>始業式 - 4/</b> 学期初日の式です。</p> <p><b>身体測定 -4/</b> 体重身長を測ります。お医者さんの診断があります。</p> <p><b>遠足 - 4/</b> お弁当をもって，学校の外へ出かけます。</p> <p><b>運動会 - /</b> 運動会とは，児童が短距離や，リレー，ダンスなどの競技を楽しむ行事です。全児童が参加します。保護者も見に行きます。</p> <p><b>水泳の授業 - / ～ /</b> 6 ～ 7 月に体育の授業で水泳の授業があります。(注 3)</p> <p><b>終業式 - 7/</b> 学期の最後の日の式です。児童は通知表を受け取ります。(注 1)</p> 
<p>夏休み (7/ ～ / )</p>	<p>夏休みの決まった期間に学校プール開放があります。児童は夏休みの宿題があります。2 学期の初日に提出します。</p> 
<p>2 学期 ( 9/ ～ 12/ )</p>	<p><b>始業式 - 9/</b></p> <p><b>修学旅行- / , /</b> 6 年生全員で宿泊旅行に行きます。</p> <p><b>自然教室 - / , / , /</b> 5 年生全員で宿泊旅行に行きます。</p> <p><b>終業式 - 12/</b></p>
<p>冬休み (12/ ～ 1/ )</p>	<p>児童は冬休みの宿題があります。宿題は 3 学期の初日に提出します。</p> 

<b>Third Semester</b> <b>SAN GAKKI</b> (1/ ~ 3/ )	<b>Opening Ceremony (SHIGYOU SHIKI) – 1/</b> <b>Ceremony of the last day of the school year (SHUURYOU SHIKI) – 3/</b> <b>Graduation Ceremony (SOTSUGYOU SHIKI) – 3/</b> Ceremony to celebrate the graduation of the sixth grade pupils.
<b>Spring Break</b> <b>HARU YASUMI</b> (3/ ~ 4/ )	After the Spring Break, all pupils will proceed to the next grade.

(1) **School report (TSUUSHIN HYOU)** – The school report is to show the parents/guardians the grades of each pupil. The school report is given to the pupils on the closing ceremony (SHUUGYOU SHIKI) and should be returned to school on the next opening ceremony (SHIGYOU SHIKI) with the parents/guardians' "HANKO" (2)

(2) **HANKO** – Parents/guardians should press their HANKO to the space where it says “保護者”. Signature is not accepted.



Principal 校長	福岡 太郎	The 1st term 1 学期		The 2nd term 2 学期		The 3rd term 3 学期	
		Teacher 担任	Gurdian 保護者	担任	保護者	担任	保護者
Classroom Teacher 担任	博多 よし子						

Please press your HANKO

### (3) Swimming card

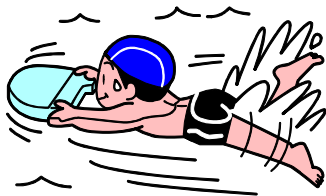
The swimming day before going to school, parents/guardians should fill in the necessary information. And press their **HANKO** and make sure the child submits the “Swimming Card” to school.

(SUIEI KYOKA Card),

Please put ○ on “可” or “不可”

- “可” means 'He/She can swim.
- “不可” means 'He/She can not swim.

Please write reasons why he/she can not swim.



Date \_\_\_\_\_ Please press your HANKO

**水 泳 許 可 カ ー ド**

福岡市立谷陵小学校 年 組 氏名 \_\_\_\_\_

月	日	できる・できない	で き ない 理 由	保護者印	担任印
1	/	可 不可			
2	/	可 不可			
3	/	可 不可			
4	/	可 不可			
5	/	可 不可			
6	/	可 不可			
7	/	可 不可			
8	/	可 不可			
9	/	可 不可			
10	/	可 不可			
11	/	可 不可			
12	/	可 不可			
13	/	可 不可			
14	/	可 不可			
15	/	可 不可			

※ この水泳許可カードは、水泳学習当日の前、保護者が児童の健康チェックを行い、可または不可に○を付けて担任に提出して下さい。

※ このカードに保護者の印がなければ、健康であっても入水できません。

3学期 (1/ ~ 3/ )	始業式 - 1/ 修了式 - 3/ 卒業式 - 3/ 6年生の卒業を祝う式
春休み (3/ ~ 4/ )	春休みが終わると、子どもたちは次の学年に進級します。

(1) 通信票 - 通知表は、児童の成績を保護者に示すためのものです。通知表は終業式に児童に渡されます。次の始業式には保護者はハンコを押して、学校に返さなければなりません。

(2) はんこ - 保護者は「保護者」欄にハンコを押してください。サインはダメです。



Principal 校長	福岡 太郎	The 1st term 1 学 期		The 2nd term 2 学 期		The 3rd term 3 学 期	
		Teacher 担任	Gurdian 保護者	担任	保護者	担任	保護者
Classroom Teacher 担任	博多 よし子						

ここにあなたのはんこを押してください。

### (3) 水泳許可カード

水泳の学習がある日には、保護者は必要な情報を書いてください。そして、はんこを押して、必ずこの水泳許可カードを学校へ持たせてください。

日付 ここにあなたのはんこを押してください。

### 水 泳 許 可 カ ー ド

"可" または "不可" に○をつけてください。

- ・"可" : 泳げます
- ・"不可" : 泳げません

泳げない理由をここに書いてください。



福岡市立宮崎小学校		年 組 氏名					
日	日	できる・できない	で き な い 理 由	保護者印	担任印		
1	/	可 不可					
2	/	可 不可					
3	/	可 不可					
4	/	可 不可					
5	/	可 不可					
6	/	可 不可					
7	/	可 不可					
8	/	可 不可					
9	/	可 不可					
10	/	可 不可					
11	/	可 不可					
12	/	可 不可					
13	/	可 不可					
14	/	可 不可					
15	/	可 不可					

※ この水泳許可カードは、水泳学習当日の朝、保護者が児童の健康チェックを行い、可または不可に○を付けて担任に提出して下さい。

※ このカードに保護者の印がなければ、健康であっても入水できません。

## 5. Activities Involving Parents/Guardians

Communication with the homeroom teacher (TAN-NIN) and other parents are very important.

### ① Parent/Teacher Meeting (KONDAN KAI / HOGOSHA KAI)

Parent/Teacher meeting (KONDANKAI/HOGOSHA KAI) is held once or twice in every semester.

Parents/guardians and the homeroom teacher (TAN-NIN) will discuss topics such as student's studies and activities in school and how the students spend their time after school.



You will meet other parents

### ② Open Class (GAKUSYUU SANKAN / GAKKOU KOUKAI)

Parents/guardians can visit and observe classes during the Open Class day in order to know how their children are doing. They can also observe break time and lunch hour.



### ③ Individual Interview (KOJIN KONDAN)

Parents/guardians can talk individually with the homeroom teacher.



### ④ Home Visitation (KATEI HOUMON)

The homeroom teacher will visit the house of his/her students to talk with the parents/guardians.

This is a good opportunity for non-Japanese parents to talk with the teacher. You can ask the teacher to speak slowly using simple Japanese. You can also ask any questions regarding your child.



## 5.保護者が参加する行事

担任や他の保護者とコミュニケーションを取ることは、とても重要です。

### ① 保護者会（懇談会）

保護者会は每学期1度か2度開かれます。

保護者と担任は、勉強，学校生活，放課後の過ごし方などの話題について話し合います。



他の保護者に会う  
ことができますよ

### ② 学習参観，学校公開

子供の学校での様子を知るために，保護者は学習参観日には授業を見学することができます。

休み時間や給食時間の様子も見ることができます。



### ③ 個人懇談会

保護者が担任と個別に話すことができます。



### ④ 家庭訪問

担任が保護者と話すために自宅を訪問します。

これは日本語が話せない保護者が担任と話すいい機会です。簡単な日本語をゆっくりと話そう担任にお願いすることができます。  
また子どもについての質問を担任にすることができます。



## 6. Things Used at School

The full name and grade and class of your child must be written on every item.



### ① Things provided by the school

<p>Name tag</p>	<p>Yellow Cap</p>	<p>Textbooks</p>
<p>Yellow Cover for "LANDOSERU"</p>	<p>Yellow Tag, Burglar alarm,</p>	<p>Yellow folder for correspondence notebook</p>

※ Notebooks for each subject will be provided by the school. When the pupil uses up the first notebook, his/her parent must buy a new one.

### ② Things to prepare for when school starts

<p>"LANDOSERU" school knapsack</p>	<p>Indoor shoes &amp; bag</p>	<p>Pencil case</p>
------------------------------------	-------------------------------	--------------------

## 6. 学校で使う道具

全ての持ち物に、氏名、学年、クラスを記入してください。



### ① 学校から配布されるもの

<p>名 札</p> 	<p>黄色い帽子</p> 	<p>教科書</p> 
<p>ランドセルカバー</p> 	<p>黄色いワッペン 防犯ブザー</p> 	<p>連絡帳入れ</p> 

※ 各教科のノートは学校から配布します。1冊目を使い終わったら、新しいノートを購入してください。

### ② 学校が始まるまでに準備するもの

<p>ランドセル</p> 	<p>上ぐつ 上ぐつ入れ</p> 	<p>ふでばこ</p> 
--	--	---

<p>Stationary 5 pencils (B or 2B) red pencil, black pen eraser, ruler “Shitajiki” (plastic board)</p> 	<p>Cray 1kg cray board cray case</p> 	<p>crayon 16colours colored pencils 12colours</p> 
<p>Glue scissors</p> 	<p>P.E. wear red &amp; white cap, P.E. bag</p> 	<p>swimming suit swimming cap swimming bag big towel</p> 
<p>lunch mat &amp; bag</p> 	<p>Chopsticks &amp; case</p> 	<p>"ZOUKIN" Cleaning rag Clothespin</p> 
<p>Book bag</p>  		

- ※ “Zoukin” is a stitched towel used to clean the classroom.
- ※ Second hand is fine, you don't need to buy these new.

<p>文房具 鉛筆 5 本 (B か 2B) 赤鉛筆, 名前ペン 消しゴム, 定規 下敷き</p> 	<p>油粘土 1kg 粘土板 粘土ケース</p> 	<p>16 色のクレヨン 12 色の色鉛筆</p> 
<p>のり はさみ</p> 	<p>体操服 赤白帽 体操服入れ</p> 	<p>水着 スイミングキャップ スイミングバッグ 着替え用のタオル</p> 
<p>ナフキン &amp; 袋</p> 	<p>おはし &amp; おはし入れ</p> 	<p>ぞうきん 洗濯ばさみ</p> 
<p>図書バッグ</p>  		

※ぞうきんとは教室の掃除に使用されるタオルを縫った物です。

※おさがりも大丈夫です。新品を買う必要はありません。

## 7. Can your child do things on his/her own?

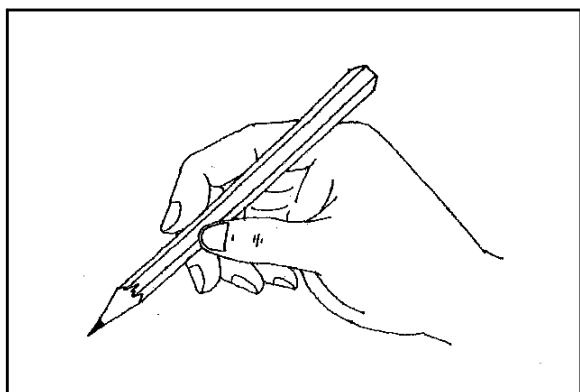
- ☐ Can go to the rest room on his/her own.  
Can use Japanese-style rest room.

- ☐ Can take off and put on shoes.

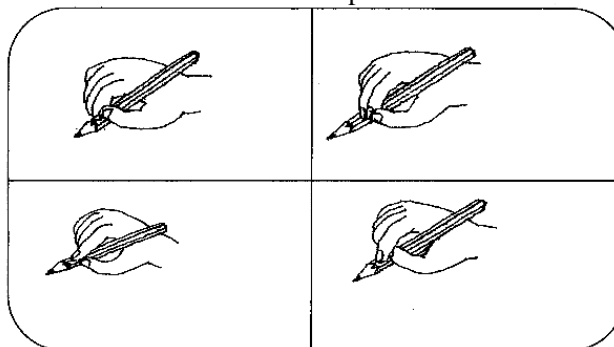
- ☐ Can change clothes.

- ☐ Can read and write names in Hiragana.

If your child is not yet confident with any of these, please have him/her practice before entering school!



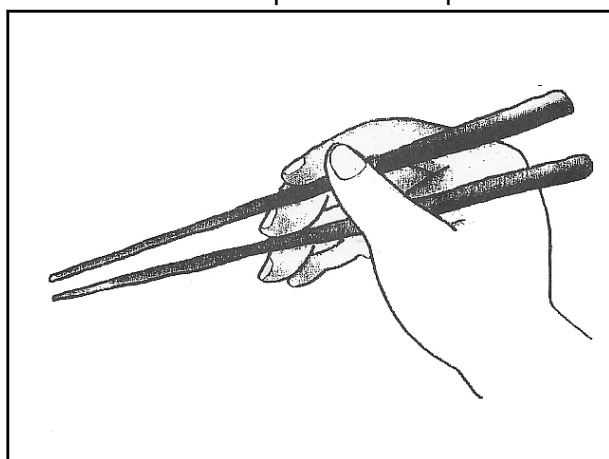
bad example



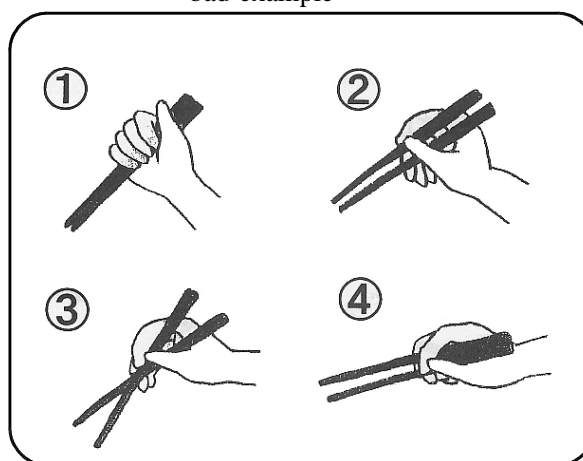
- ☐ Can reply "Hai" when his/her name is called.  
Say his/her address and telephone numbers.

- ☐ Can go to school taking the designated school route(**TSUUGAKU RO**), paying attention to the traffic lights and cars.

- ☐ Can eat with chopsticks and spoon.



bad example



- ☐ Can tell the teacher or friends when he/she has something wrong or has any problems.

- ☐ Can put away his/her things and umbrella on his/her own.

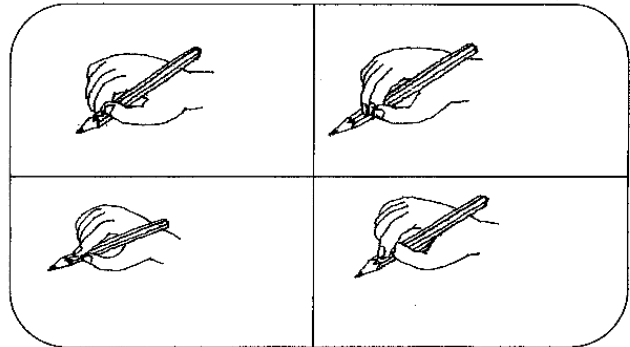
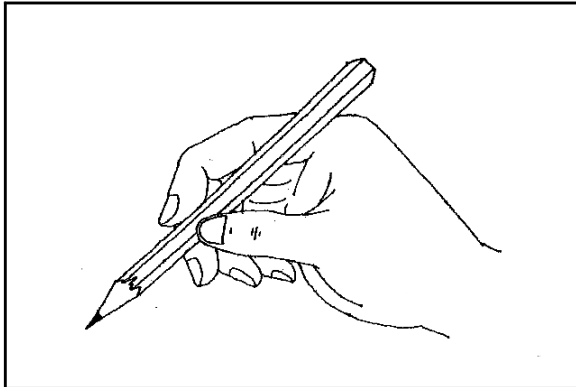
## 7. お子さんは自分でできますか？

- ☐ 一人でトイレに行くことができる。  
和式のトイレを使うことができる。
- ☐ くつをぬいだりはいたりできる。
- ☐ 服の着替えができる。
- ☐ ひらがなで名前を読んだり書いたりできる。

もしお子さんが自信がないようでしたら、入学前に練習させてください。

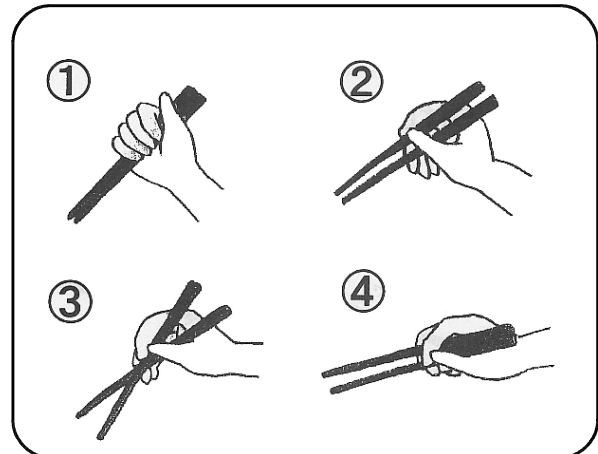
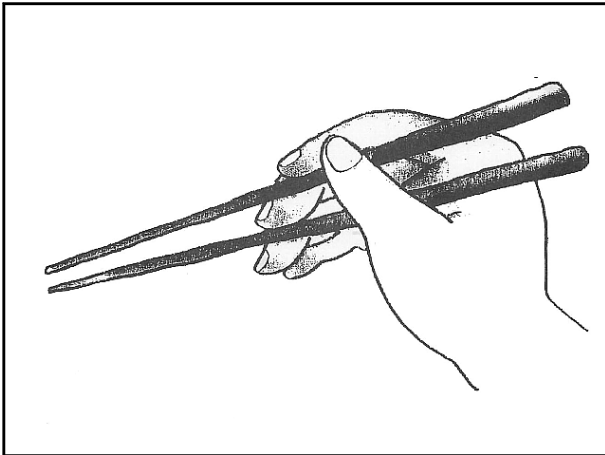


悪い例



- ☐ 名前を呼ばれたら「はい」と返事ができる。  
住所や電話番号が言える。
- ☐ 信号や車に気をつけながら、通学路を歩いて学校へ行くことができる。
- ☐ おはしやスプーンを使って食べることができる。

悪い例



- ☐ 気分が悪いときや困ったときには、先生や友達に伝えることができる。
- ☐ 自分で持ち物や傘などを片付けることができる。

## 8. Things not allowed in school

- × Dying hair, wearing pierced earrings and other accessories are not allowed.
- × Pupils must not bring money, food, sweets and toys to school.
- × Pupils must not use bicycles to come to school.
- × Pupils must advise if absent from school, or must not leave school without informing their teachers.

## 9. Health

The school takes care of pupils' health and safety.

### ① HEALTH CARE ROOM (HOKEN SHITSU)

Every school has a health care room (**HOKEN SHITSU**) and a nurse (**HOKEN NO SENSEI**). When a child gets injured or sick, he/she will receive first aid in the HOKEN SHITSU. If necessary, the nurse will inform the parent/guardian to pick up the child.

### ② HEALTH SURVEY SHEET (KENKO CHOSA HYO)

A Health Survey Sheet will be given to pupils soon after entering school. Write in the parents/guardians' contact numbers in case of emergency, any medical history before entering school, and records concerning the child's allergy and vaccination. Submit to school after filling up.

### ③ HEALTH CARD (KENKO KA-DO)

The health card shows the results of the physical check-up of a pupil. Parents/guardians check the results and press their HANKO before returning it to school.

### ④ INFECTIOUS DISEASE (KANSEN SHO)

When a pupil catches infectious diseases such as influenza, mumps (OTAFUKU KAZE), measles (HASHIKA) and chicken pox (MIZU BOSU), he/she must stay at home until the doctor gives permission to get back to school. This is to avoid infecting other children with the disease.

### ⑤ TEMPORARY CLOSING OF CLASSES (GAKKYUU HEISA)

When one third of the class is absent due to an infectious disease, the whole class will be cancelled.

### ⑥ SLEEP EARLY AND GET UP EARLY (HAYANE HAYAOKI)

Children should eat breakfast before going to school so that they can have a good active day at school. At night, go to bed early and get enough sleep.



Children have nothing to eat until lunch. Be sure they will eat their breakfast before going to school!!

## 8. 学校で許可されていないこと

- × 髪をそめることや、ピアスやイヤリング、アクセサリ類は許可しません。
- × お金や食べ物、お菓子やおもちゃなどは学校へ持ってきてはいけません。
- × 自転車で登校してはいけません。
- × 学校を欠席する際は必ず連絡します。担任に無断で学校から帰ってはいけません。

## 9. 健康について

学校は生徒の健康と安全を見守ります。

### ① 保健室

学校には保健室があり、保健の先生がいます。  
子どもがケガをしたり、病気になったら、保健室でまず世話をします。  
必要な場合は、保護者にお迎えをお願いします。

### ② 健康調査票

健康調査票は、入学後に渡されます。非常時の保護者の連絡先や、入学前の病歴、アレルギー、予防接種の記録などを書きます。  
記入後、学校に提出します。

### ③ 健康カード

健康カードは、健康診断の結果が書かれています。  
保護者は結果を確認し、ハンコを押して学校に渡します。

### ④ 感染症

児童がインフルエンザ、おたふく風邪、はしか、水疱瘡、などの感染症になった場合、医師の許可がでるまでは学校に登校はできません。  
病気が他の子にうつることを防ぐためです。

### ⑤ 学級閉鎖

感染症によってクラスの三分の一が欠席の場合、クラス全部休みになります。

### ⑥ 早寝、早起き

子どもには学校に行く前に朝食を食べさせてください。  
夜は早めに寝て、十分な睡眠を取ります。



子供達は給食まで何も食べません。  
ですから、学校に行く前に必ず朝食  
を食べるようにして下さい。

## 10. Costs

### ① Textbooks and Tuition fee

- Textbooks in elementary and junior high schools are free of charge.
- Tuition fee is also free.



### ② School Lunch Fee (KYUUSHOKU HI)

- The school lunch fee (KYUUSHOKU HI) must be paid.
- Parents/guardians have to open an account at the bank designated by the school, and the fee will be withdrawn from there.



### ③ Educational Material Fee (KYOZAI HI)

- Fees for education materials (KYOZAI HI) must be paid.
- Parents/guardians have to open an account at the bank designated by the school, and the fee will be withdrawn from there.

### ④ PTA Fees

- PTA fees must be paid.
- Parents/guardians have to open an account at the bank designated by the school, and the fee will be withdrawn from there.

#### **PTA ( Parents and Teachers Association )**

Every parent/guardian will be a member of the PTA. The representatives from each grade (GAKUNEN) will lead the management of the PTA. The activities include events of the district and safety patrols at the time children go to school and come back home.

## 10. 学校でかかる費用について

### ① 教科書と授業料

- ・小学校と中学校の教科書は無料です。
- ・授業料も無料です。



### ② 給食費

- ・給食費は支払わないといけません。
- ・保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し，給食費はそこから引き落とされます。



### ③ 教材費

- ・教材費は支払わないといけません。
- ・保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し，教材費はそこから引き落とされます。

### ④ PTA会費

- ・PTA会費は払わなければいけません。
- ・保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し，PTA会費はそこから引き落とされます。

#### PTA

全保護者がPTAの会員です。

学年代表の保護者がPTA運営を行います。

活動は児童の下校時の安全パトロールや，地域の行事も含みます。

## 11. Communication Between School and Family

### ① Use Correspondence Notebook (RENRAKU CHO)

• When the child needs to be absent or is to come late to school, write so in the Correspondence Notebook (**RENRAKU CHO**) and ask his/her brother/sister or a friend to take it to school.

• In Japanese schools, illness and injuries are regarded as the only reasons for being absent from school.

• Without informing (**RENRAKU**) the school of absence (**KESSEKI**) or of lateness (**CHIKOKU**), teachers may worry that the child may have met an accident. Be sure to inform the school.

• If the child cannot participate in P.E. class due to illness or injuries, write so in the Correspondence Notebook (**RENRAKU CHO**) to inform the teacher.

< example >

おはようございます。Good morning.

<ex> きょうは びょうきで やすみます。

My child will be absent today because of illness.

きょうは ねつがあるので やすみます。

My child will be absent because of fever.

きょうは びょういんに いくので ちこくします。

My child will be late because he/she has to go to the hospital.

きょうは ようじがあるので そうたいします。

My child has to leave early since he/she has to go somewhere.

3じかんめに むかえに いきます。

I will pick him/her up after the third session.

よろしくおねがいします。Thank you very much.

Always start with "Good morning".

Always end with "Thank you".

### ② Always check GAKUNEN DAYORI!

Pupils will receive many letters from school (**RENRAKU PURINTO**).

One of the most important is the Letter of each Grade Level (**GAKUNEN DAYORI**).

(The name of the letter varies between grade level.)

Activities for the month and things to prepare for are written.

Always read it yourself or ask someone to read it for you for further understanding.

## 11. 学校との連絡

### ① 連絡帳

- ・子供が欠席したり、遅刻する場合は、連絡帳に書き、兄弟姉妹、また友人に学校へ届けさせて下さい。
- ・日本の学校では、病気やケガのみが学校を欠席する理由と見なされます。
- ・欠席や遅刻の連絡がないと、先生は事故に巻き込まれていないかと心配します。必ず学校に連絡して下さい。
- ・子供が病気やケガで授業に参加できない場合、連絡帳にそう書いて知らせます。

<例>

おはようございます。Good morning.

<ex> きょうは びょうきで やすみます。

My child will be absent today because of illness.

きょうは ねつがあるので やすみます。

My child will be absent because of fever.

きょうは びょういんに いくので ちこくします。

My child will be late because he/she has to go to the hospital.

きょうは ようじがあるので そうたいします。

My child has to leave early since he/she has to go somewhere.

3じかんめに むかえに いきます。

I will pick him/her up after the third session.

よろしくおねがいします。Thank you very much.

「おはようございます」で  
始めます。

「よろしくおねがいします。」で  
終わります。

### ② 学年便りをチェックしてください！

児童は学校から沢山の連絡プリントをもらいます。

最も重要なお手紙の一つに「学年だより」があります。」

(学年によってお便りの名前が違います。)

月行事や用意する物などが書かれています。

自分で読んだり、理解を深めるために誰かに読んでもらったりして下さい。

### ③ Submit application forms

When your child is going to participate in a school event or activity (**GYOJI**), fill out the name in the application form and let the child give it to his/her homeroom teacher.

Example:

平成○年○月○日	
福岡市立香陵小学校	
× × × のお知らせ	
_____	
_____	
_____	
----- きりとり -----	
○年○組 児童名 ○○△△	← Write your child's name.
保護者名 ○○ ▽▽ 印	← Write the name of the parent/guardian and press HANKO if there is a 印 mark.
× × × × に <u>参加します</u>	← Circle one of the two.
参加しません	

参加します "Will participate"

参加しません "Will not participate"

If there is anything you don't understand, do not hesitate to ask other parents!

Let the school know if you cannot read Japanese!



### ③ 申し込み用紙の記入

子どもが学校行事や活動に参加する場合、申し込み用紙に記入し、担任に提出して下さい。

Example:

平成〇年〇月〇日	
福岡市立〇〇小学校	
×××のお知らせ	
_____	
_____	
_____	
_____	
----- きりとり -----	
〇年〇組 児童名	〇〇△△
保護者名	〇〇 ▽▽ 印
××××に	参加します
参加しません	

← この線で切って、下を提出します。

← 子供の名前を書きます。

← 保護者名を書きます。印にハンコを押します。  
2つの内一つを丸で囲みます。

←

もし、分からないことがあれば、  
知らせて下さい。遠慮無く他の保  
護者に尋ねて下さい。

日本語が読めない場合は学校に  
知らせて下さい。



## 12. The school district and the designated route

Each school has a school district.

A child who lives within the following district can attend Koryo Elementary School.

If you move beyond this district, you cannot attend Koryo Elementary School in principle.

Please take the following designated route to school.

※ ここに校区地図（通学路）を貼ってください。

## 12. 校区と通学路

各学校に校区があります。

下記の校区内に住む子供は、この小学校に通うことができます。

もし校区から引っ越したら、原則として〇〇小学校に通うことはできません。

下記の通学路を通るようにして下さい。

※ ここに校区地図（通学路）を貼ってください。

## 13. Where to Consult when you have Problems

### ① About your child's growth or relationship with friends

- Consult your child's **homeroom teacher**.
- **School Counselor** — You can also consult a school counselor. Contact the school to make an appointment.

### ② Financial Problems

- **Financial Assistance for School Expenses (SHUGAKU ENJO SEIDO)**

Fukuoka City has an financial support program for those who have difficulty in paying the school lunch fee or buying school supplies. Consult your child's homeroom teacher.

### ③ Japanese Language Ability of your Child

- **NIHONGO Support Center (Tel:080-6462-2764)**

NIHONGO Support Center is supporting children who have difficulty in Japanese language.



## 13. 教育相談

### ① 子供の成長と友人関係について

- ・まずは、担任に相談してください。
- ・スクールカウンセラー：スクールカウンセラーに相談できます。予約を取るために学校に連絡してください。

### ② 経済的な問題について

#### ・就学援助制度

福岡市は学校給食費や教材費を払うことが困難な家庭に就学援助制度を用意しています。

### ③ 日本語の問題について

#### ・日本語サポートセンター（電話080-6462-2764）

日本語サポートセンターは、日本語が十分ではない子どもたちをサポートします。

